

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 93 (1967)  
**Heft:** 21

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Paraissant tous les 15 jours

## ORGANE OFFICIEL

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes  
de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes (SVIA)  
de la Section genevoise de la SIA  
de l'Association des anciens élèves de l'EPUL (Ecole polytechnique  
de l'Université de Lausanne)  
et des Groupes romands des anciens élèves de l'EPF (Ecole poly-  
technique fédérale de Zurich)

## COMITÉ DE PATRONAGE

Président: E. Martin, arch. à Genève  
Vice-président: E. d'Okolski, arch. à Lausanne  
Secrétaire: S. Rieben, ing. à Genève

### Membres:

Fribourg: H. Gicot, ing.; M. Waeber, arch.  
Genève: G. Bovet, ing.; Cl. Grosgruin, arch.; J.-C. Ott, ing.  
Neuchâtel: J. Béguin, arch.; M. Chevalier, ing.  
Valais: G. de Kalbermatten, ing.; D. Burgener, arch.  
Vaud: A. Chevallay, ing.; A. Gardel, ing.;  
M. Renaud, ing.; J.-P. Vouga, arch.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

de la Société anonyme du « Bulletin technique »  
Président: D. Bonnard, ing.  
Membres: Ed. Bourquin, ing.; G. Bovet, ing.; M. Bridel; M. Cosandey, ing.; J. Favre, arch.; A. Rivoire, arch.; J.-P. Stucky, ing.  
Adresse: Avenue de la Gare 10, 1000 Lausanne

## RÉDACTION

D. Bonnard, E. Schnitzler, S. Rieben, ingénieurs; M. Bevilacqua,  
architecte  
Rédaction et Editions de la S.A. du « Bulletin technique »  
Tirés à part, renseignements  
Avenue de Cour 27, 1000 Lausanne

## ABONNEMENTS

|                          |                 |                   |
|--------------------------|-----------------|-------------------|
| 1 an . . . . .           | Suisse Fr. 40.— | Etranger Fr. 44.— |
| Sociétaires . . . . .    | » 33.—          |                   |
| Prix du numéro . . . . . | » 2.—           | » 2.50            |

Chèques postaux : « Bulletin technique de la Suisse romande »  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse, expédition, etc., à : Imprimerie  
La Concorde, Terreaux 29, 1000 Lausanne

## ANNONCES

|                     |           |
|---------------------|-----------|
| Tarif des annonces: |           |
| 1/1 page . . . . .  | Fr. 423.— |
| 1/2 » . . . . .     | » 220.—   |
| 1/4 » . . . . .     | » 112.—   |
| 1/8 » . . . . .     | » 57.—    |

Adresse: Annonces Suisses S.A.  
Place Bel-Air 2. Tél. (021) 22 33 26, 1000 Lausanne et succursales



## SOMMAIRE

Sommes-nous dépassés par les sollicitations du monde moderne ? Exposé de M. M. Redli, directeur de l'Administration fédérale des finances, Berne.  
Nécrologie. — Bibliographie. — Divers. — Les congrès.  
Documentation générale. — Informations diverses.

## SOMMES-NOUS DÉPASSÉS PAR LES SOLlicitations DU MONDE MODERNE ?

Exposé de M. M. REDLI, directeur de l'Administration fédérale des finances, Berne, devant l'assemblée générale de la SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES (SIA), le 17 juin 1967, à Berne<sup>1</sup>

Sommes-nous dépassés par la technique ? Par les grands problèmes économiques ? Par les tâches innombrables qui s'amontent devant nous ? Par la situation politique, à maints égards confuse ou instable ? Par les difficultés financières ? Par le rythme infernal de notre époque, qui ne nous laisse pas le loisir d'approfondir les problèmes ?

Je répondrai d'emblée : nous sommes *effectivement* harcelés par les multiples sollicitations du monde moderne, mais c'est parce que *nous le voulons bien*. Toute la question est de savoir si nous pouvons nous libérer de ces contraintes.

### I

Nous sommes tous désemparés devant l'évolution prodigieuse de la recherche scientifique, de la technique et de l'industrie, car la nature humaine n'a guère changé

pour autant. L'homme a sans doute appris à s'adapter assez rapidement au milieu ambiant et à tirer parti des avantages de la civilisation matérielle, mais ses facultés mentales sont restées, à peu de chose près, ce qu'elles étaient toujours. Pour former et éduquer la génération montante comme aussi pour assurer l'épanouissement de la personnalité humaine, il faut autant de temps qu'autrefois. Le divorce entre le développement intellectuel et psychique — et même physique — de l'être humain et les transformations du milieu environnant crée, par la force des choses, un important facteur supplémentaire de déséquilibre qui explique notamment que l'intelligence technique la plus brillante aboutisse souvent à des réalisations humainement contestables. L'exemple classique à cet égard est la motorisation, où l'individu croit se libérer des contingences de la vie

<sup>1</sup> Traduction d'une conférence tenue en langue allemande. (Réd.).